



Nervous system/ neurology

History

Headache

(See page 35)

Do you get headaches ?

Do you have a headache ?

Are you prone to headaches, migraines ?

Are you on any medication to control them ?

Site

Where does it hurt? (show me with your hand)

- Unilateral headaches
- Pain over your eyes
- Headache over the occiput

Nature

Describe the pain.

Is it :

- a mild discomfort ?
- a pain that comes and goes and migrates ?
- a nagging pain ?
- a stabbing pain (a sharp pain/“like a knife”) ?
- throbbing ?
- shooting ?

Sistemul nervos/ neurologie

Anamneza

Dureri de cap/cefalee

(Vezi pagina 35)

Aveți dureri de cap ?

Vă doare capul ?

Aveți tendința să faceți migrene ?

Luăți medicamente pentru a le controla ?

Localizare

Unde vă doare ? (arătați-mi cu mâna)

- Cefalee unilaterală
- Durere deasupra ochilor
- Cefalee deasupra occiputului

Tip

Descrieți durerea.

Este :

- un ușor disconfort ?
- o durere intermitentă, care migrează ?
- o durere continuă, supărătoare ?
- ca o lovitură de cuțit ?
- pulsatilă ?
- sfâșietoare ?

- electric shock ?
- crushing ?
- heaviness ?
- dull ache ?
- sharp ?
- constricting ? (like a tightness)
- like wearing a tight helmet ?

Characteristic

Does it begin at its maximum intensity and remain at this level until it disappears ?

Does it increase steadily ?

If it began at its peak does it decline slowly ?

Does it fluctuate ? (it comes and goes now and again)

Radiation

Does the pain move :

- to the back ?
- to the neck ?

Associated factors

At the same time of the pain, do you :

- feel sick ?
- get sick ?
- sweat ?
- get palpitations ?
- get a fainting sensation ? (a feeling that you are going to pass out)
- get visual symptoms ?
 - blurring of vision
 - visual loss
 - double vision
- have jaw pain on eating ? (jaw claudication)
- feel neck stiffness ?

- ca un șoc electric ?
- o senzație de zdrobire ?
- ca o greutate ?
- o durere surdă ?
- ascuțită ?
- ca o strânsoare ?
- în „cască” ?

Caracteristici

Durerea începe la intensitatea maximă și rămâne astfel până când dispare ?

Se agravează progresiv ?

Dacă începe la intensitatea maximă, se diminuează treptat ?

Este fluctuantă ? (vine, apoi dispare, după care reîncepe)

Iradierie

Durerea iradiază :

- în spate ?
- în gât ?

Factori asociați

Cât timp durează durerea :

- vă este greată ?
- vomăți ?
- transpirați ?
- aveți palpitații ?
- aveți senzația de leșin ? (senzația că vă veți pierde cunoștința)
- aveți tulburări de vedere ?
 - vedere încețoșată
 - pierderea vederii
 - vedere dublă
- aveți dureri în mandibulă când mâncați ? (claudicație mandibulară)
- vi se înțepenește ceafa ?

Prodrome (aura)

Before the onset of the headaches :

- do you have some tears ?
- do you have a runny nose ?
- do you have some food cravings ?
- do you have some flashing lights ?
- do you have some black spots in front of your eyes ?
- do you have to yawn ?
- do you have a numbness of a body part ?
- do you have some pins and needles in your limbs ?
- do you have a slurred speech ?

Are the headaches linked to your menstrual cycle ?

Timing

How long does the pain last when you get it ? (See pages 21, 23)

- minutes
- hours
- days

Is it worse at any particular time of day ?

- morning time
- evening time
- night time – does the headache wake you up during the night ?

Relieving factors

Does anything ease the pain ?

- rest
- going into a dark room
- medication
 - pain killers
 - anti-inflammatory drugs

Semne precursoare (aură)

Înainte să se declanșeze durerea de cap :

- lăcrimați ?
- vă curge nasul ?
- vă este poftă de anumite mâncăruri ?
- vedeți lumini ca niște fulgere ?
- vedeți pete negre în fața ochilor ?
- căscați ?
- vă amorțește o parte a corpului ?
- aveți furnicăături în membre ?
- aveți tulburări de vorbire ?

Durerile de cap sunt asociate cu ciclul menstrual ?

Evoluție

Cât timp durează durerea ? (Vezi paginile 21, 23)

- minute
- ore
- zile

Este mai puternică într-un anumit moment al zilei ?

- dimineața
- seara
- noaptea – durerile de cap vă trezesc în timpul nopții ?

Factori calmanți

Ce anume calmează această durere ?

- repausul
- statul într-o cameră întunecată
- medicamentele
 - analgezice, antialgice
 - antiinflamatorii

Aggravating factors

What brings on the pain or makes it worse?

- light
- food
 - cheese
 - chocolate
 - wine
- stress
- coughing
- exercise
- change in position
 - leaning forward

Cause of headaches

Meningitis
 Encephalitis
 Subarachnoid haemorrhage (SAH)
 Extradural haematoma
 Subdural haemorrhage
 Acute glaucoma
 Migraine
 Cluster headache
 Trigeminal neuralgia
 Tension headache
 Raised intracranial pressure (ICP)
 Cervical spondylosis
 Acute sinusitis
 Medication overuse headache

*Motor disturbances**Loss of consciousness*

Have you ever fainted, become unconscious, passed out?

Blackout/syncope

Factori agravanți

Ce anume declanșează sau agravează durerea?

- lumina
- alimentele
 - brânză
 - ciocolată
 - vin
- stresul
- tusea
- efortul
- schimbările de poziție
 - aplecat în față

Cauza durerilor de cap

Meningită
 Encefalită
 Hemoragie subarahnoidiană (HS)
 Hematom extradural
 Hemoragie subdurală
 Glaucom acut
 Migrenă
 Algii vasculare ale feței
 Nevralgie de trigemen
 Cefalee de tensiune
 Presiune intracraniană crescută
 Spondilită cervicală
 Sinuzită acută
 Cefalee cauzată de abuzul de medicamente

*Tulburări motorii**Pierderea cunoștinței*

V-ați pierdut vreodată cunoștința, ați devenit inconștient, ați leșinat?

Sincopă

How long were you unconscious? (See pages 21, 23)

Had this ever happened before?

How many times?

Do you get any warning signs?

- Sweating
- Pallor
- Buzzing in the ear
- Nausea
- Weakness

Did it happen while you :

- were resting?
- were doing exercise?
- were anxious?
- were in severe pain?
- were tired?
- were having a bout of coughing?
- were suddenly changing your posture?
- were standing still without moving for some time?
- were turning or hyperflexing your head?

Seizure

Did you ever have an epileptic fit?

How old were you when you had your first seizure?

What has been :

- the longest interval?
- the shortest interval between seizures?

Do they occur while you are sleeping?

Can you tell when the fits are going to happen?

Has anyone told you that before the attack you :

- staggered around?
- were confused?

Cât timp ați fost inconștient? (Vezi paginile 21, 23)

Vi s-a mai întâmplat așa ceva înainte?

De câte ori?

Există semne premonitorii?

- Transpirație
- Paloare
- Țiuit în urechi
- Greață
- Slăbiciune

Aceasta vi s-a întâmplat când :

- vă odihneți?
- făceați efort?
- erați neliniștit?
- sufereați de o durere puternică?
- erați obosit?
- aveți un acces de tuse?
- vă schimbați brusc poziția?
- stăteați nemișcat în picioare un timp?
- făceați o mișcare de rotație sau de hiperflexie a capului?

Criza de epilepsie

Ați mai avut crize de epilepsie?

La ce vârstă ați avut prima criză?

Care a fost :

- cel mai lung interval?
- cel mai scurt interval dintre crize?

Se produc în somn?

Puteți prevedea apariția crizelor de epilepsie?

Vi s-a spus că înainte de criză :

- vă clătinați?
- erați dezorientat?

Is the onset :

- sudden ?
- gradual ?

Do you become rigid ?

Are convulsions present ?

Are these convulsions :

- localised ?
 - Partial seizures
- generalised ?
 - Tonic clonic seizure
 - Absence seizure

During the fit :

- do you fall ?
- have you ever hurt yourself ?
- do you bite your tongue ?
- do you micturate ?
- do you soil yourself ?
- do you stare blankly into space ?

After the fit, are there any symptoms such as :

- drowsiness ?
- headache ?
- paralysis ?
 - Transient focal paralysis (Todd's palsy)

Do you see things that are not there ?

Do you hear things that are not there ?

Do you taste things that are not there ?

How long does it take you to feel back to normal ?

Have you recently suffered from :

- a head injury ? (See page 21)
- a stroke ?
- a headache ?

Debutul crizei este :

- brusc ?
- progresiv ?

Deveniți rigid ?

Aveți convulsii ?

Aceste convulsii sunt :

- localizate ?
 - Criză parțială
- generalizate ?
 - Criză tonico-clonică
 - Absență

În timpul crizei :

- cădeți ?
- v-ați rănit vreodată ?
- vă mușcați limba ?
- urinați ?
- defecați ?
- aveți un aer absent ?

După criză aveți simptome precum :

- somnolență ?
- dureri de cap ?
- paralizie ?
 - Deficit motor tranzitor (paralizie Todd)

Vedeți lucruri inexistente ?

Auziți zgomote inexistente ?

Simțiți anumite gusturi ?

În cât timp reveniți la starea dumneavoastră normală ?

Ați suferit recent :

- un traumatism cranian ? (Vezi pagina 21)
- un atac cerebral ?
- de o durere de cap ?